

世界文學譯叢

傲慢與偏見

奧斯丁

上海外灘聯合書局

世界文學譯叢

傲慢與偏見

〔英〕 奧斯丁 著

王 科 一 譯

上海文藝聯合出版社

傲慢與偏見

著者 奧斯丁
譯者 王科一

分類. 文學

書號. 062 開本. 762×1067 1/25 印張. 18 $\frac{22}{25}$

字數. 310000 插圖. 21 定價頁. 291

一九五五年二月第一版第一次印刷

本次印數 8000 冊

(內精裝 200 冊)

1--8000

平裝定價 19800 元

精裝定價 27500 元

出版者

上海文藝聯合出版社

上海昆明園路一六九號

總經售

上海圖書發行公司

上海山東中路一二八號

文豐印刷製版所製版

中和印刷廠印刷

上海漢安路七二七弄三〇號

上海市書刊出版業營業許可證出〇七二號

譯者前記

一 作者生平簡介

現實主義的英國古典作家吉英·奧斯丁，以一七七五年十二月十六日生於英格蘭漢普郡斯蒂汶頓村。這村莊四面都是幽谷叢林，環境極其安靜，奧斯丁就在這裏度過了她的童年。

她父親喬治·奧斯丁係牛津大學畢業，兼任兩個教區的主管牧師，很喜歡讀書。她一共有五個兄弟，一個姐姐。其中兩個兄弟查理和弗朗西，都在英國海軍裏當軍官。她的長兄詹姆斯比她大十歲，對英國文學有相當造詣，吉英小時候文學興趣的養成也很得力於他的幫助。正如當時一般女孩子一樣，吉英所受的學校教育很少，全靠父兄指導，從小就讀了李查遜、考柏爾、克拉伯等人的作品。她也愛讀約翰生、司各脫、拜倫等人的著作，但特別推崇克拉伯（一七五三—一八三二），她有一次曾經說，如果她要嫁人，一定要做克拉伯太太，這因為克位伯是十八世紀末葉一個古典詩人，他的作品不帶一點傳奇文學的色彩，能夠現實地刻劃生活，特別是刻劃當時農民的苦痛。她精通法文，學過意大利文，熟讀英國歷史。

家庭環境對她文學興趣的發展，實在起了不小的作用。她的兄弟姐妹們都喜歡在家裏演戲消遣；吃過晚飯以後，經常由父親挑選一個劇本，讓孩子們排演起來，作為全家的娛樂。這些劇本不光是由父親選擇出來的，有時候也有孩子們自己的創作。因此吉英從小就培養起了寫作興趣，到十六歲那一年，她便想到寫作出版方面去。她花了四年的工夫寫成了理智與感情，二十一歲那年完成了第一次印象，這便是我們現在所讀的微慢與偏見初稿。她父親很喜歡第一次印象，會寫信給倫敦一個出版家凱德爾（Cadell），問他是否願意接受出版，或讓作者自費出版，結果竟被退回。可是我們的女作家並不洩氣，她還是繼續不斷地寫作，因為她既不求名，也不圖利，而只是有一種寫作的衝動，要把自己所熟悉的人物，自己對周圍世界的觀感都寫出來，於是在以後的兩年中（一七九六—九八）修改了理智與感情，同時又另外寫出一部新作品諾桑覺寺。

自一七九八至一八〇〇年的兩年半中，她幾乎沒有寫出什麼作品。一八〇一年，她父親七十歲，把牧師職位讓給她長兄，帶着女兒們去巴斯休養。在以後的三四年中，她們全家會到各處旅行，其中有一次曾經遭遇到一件很不幸的事情：據吉英的姪女珈羅琳事後的記載，當年吉英去德汶郡（Devonshire）旅行時，曾結識一位紳士，很愛吉英，吉英也很愛他，不料事隔不久，那位紳士就去世了，吉英所以終生沒有結婚，大概同這一次的遭遇不會完全沒有關係。

巴斯是英格蘭內陸一個療養休憩的地方，有閑階級借着養病的名義在這裏賭博遊蕩，她們一家人對這種社會風氣都很厭煩，可是我們的女作家却在這裏觀察了各種各樣的人物，替她以後的

作品積蓄了素材。一八〇六年她父親去世，加上巴斯這個地方已日趨繁華，不適宜於她母親羸弱的病體，全家便遷居掃桑普頓，以便讓母親呼吸一點清新的海風。她們在這裏住了四年。總計自一八〇一年遷離斯蒂汶頓起，到一八〇八年爲止，這八年中間，由於生活比較不安定，她幾乎停止了寫作，只寫了一部未完稿的華青家史。

一八〇九年，吉英·奧斯丁才在漢普郡的喬登村確定了永久的寓所。這兒的環境也很好，離開她的老家斯蒂汶頓也很近。就在這段時期裏，她和她侄兒姪女們保持着密切的接觸，使他們日後爲她寫下傳記及其他資料，供給我們今日研究吉英·奧斯丁的參考，使我們不致於光憑着她生前和她姐姐卡珊德拉（Cassandra）的一些通信作爲研究她的根據；也就在這裏，她恢復了文學創作，寫成了曼斯斐苑林（一八一三）、愛瑪（一八一五）、和好事多磨（一八一六），她早期的兩部作品傲慢與偏見以及理智與感情也已相繼於一八一三、一八一四年出版。

一八一五年，她兄弟亨利得重病，次年經濟破產，加上她自己又以寫作用功過度，身體一天比一天壞，但是她仍舊不斷地帶病寫作和修改舊稿；一八一七年，她身體實在支持不住了，家裏再三勸她去溫徹斯特療養，結果醫治無效，於七月十八日去世。

吉英·奧斯丁的一生，只不過活了短短的四十七歲半，一共寫了六部小說和一部未完成的作品，其中好事多磨和諾桑覺寺都是她死後的第二年才出版的。特別值得指出的是，她早年寫的兩

部小說理智與感情和傲慢與偏見都是脫稿以後二十年左右才獲得出版的機會。一直等到一八一六年愛瑪出版以後，她才爲大家所賞識，司各特才在季刊（Quarterly）上寫文章推荐她。她所以遲遲沒有被大家注意，實在是由於當時出版家的盲目，實在是由於現實主義的小說在十八世紀末沒有受到應有的重視。奧斯丁能在這種情況下堅持不斷地工作，確實難能可貴。她的工作態度十分嚴肅，每部稿子完稿以後，都要讀給家裏人聽，聽取他們的意見，然後反覆修改（有時甚至從書信體修改成小說體），親自讀幾次校樣，才出版問世。她的侄兒奧斯丁·李（J. E. Austen Leigh）在吉英·奧斯丁回憶錄中，有這樣一段關於她寫作情況的記載：『她平日都在起坐間裏寫作，經常要遭受到各種打擾；她爲了不願意讓外界知道她的工作，便用一些很小的紙張來寫作，聽到門響，就連忙把這些小紙張收拾起來。她到什麼地方去旅行，也總是帶着那些稿本。』她還有個姪女兒說到奧斯丁在一次旅行中，『正坐在書房裏的火爐旁靜靜地做針綉，半晌不做聲，然後又突然大笑起來，跳起來，跑到房間那頭的一張桌子跟前，拿起筆來，在紙上寫一陣，然後又回到爐邊去繼續做針綉。』這些地方都足以說明奧斯丁一生的寫作態度是如何勤勉，如何小心，如何不向困苦艱難低頭，而把畢生的精力都貢獻了出來。

二 寫作概述

奧斯丁所處的那個時代，實在是個不平凡的時代。她出生的那一年，正是美國獨立戰爭開始

的那一年；以後的法國革命，拿破崙在滑鐵盧的潰敗，英國與法蘭西共和國及拿破崙帝國整整二十個年頭的交戰，這許許多多歷史事件都發生於她那個時代，然而在她的作品裏，我們嗅不到一點火藥氣息，聽不見一聲砲響，也看不見一個歷史人物活動的影子；拿破崙的軍隊在歐洲縱橫馳騁，而吉英·奧斯丁筆下的一羣中產階級人物，卻悠閒自在，地談笑風生，儼然是兩個毫不相關的世界。然而這一點並不妨礙奧斯丁的進步性。當代英國共產黨員批評家傑克遜（T. A. Jackson）在其所著無與倫比的吉英（The Incomparable Jane，見好友常共頁五二—五五）那篇文章中，就非常懇切地說過：『不可否認，吉英·奧斯丁的小說裏絲毫沒有寫到雅各賓黨人，簡直沒有讓這些人插足的餘地，可是在我看來，有決定意義的一點還在於：她的作品裏也絲毫沒有反對雅各賓黨人的描寫。』在當時，『許多有學問的人，心裏都同情法國大革命，可是卻不願意當眾宣佈，言談很可能也是其中的一個，她所以在她的小說裏特別小心，一字不提，也不過是爲了免得惹是招非罷了。』

從積極的意義上來說，奧斯丁的作品的可貴，乃在於以現實主義的筆法，極其深刻細緻、幽默諷刺地描寫了她那個時代的中產階級的生活。她自己說：『我的作品好比是一件三吋大小的象牙雕刻品。』後人都認爲她作品的細緻，的確當得起這個比喻。文學批評家都認爲她作品的取材面

● 雅各賓（Jacobins）是法國大革命時一個最進步的資產階級派別，這一派的歷史意義在於破壞了法國的封建關係，爲資本主義、爲資產階級專政掃清了道路（見葉菲莫夫著近代世界史綱中文版上冊第八章第一二五頁）。

雖然不及菲爾丁和薩克萊來得廣，但是在深入細緻方面，足以和菲爾丁、薩克萊相頡頏，而且在結構方面、人物刻劃方面，以及戲劇效果方面，大有莎士比亞的喜劇風味。司各脫說：『這位年輕的小姐在描寫人們的日常生活、內心感情以及許多錯綜複雜的瑣事方面，確實具有才能，這種才能極其難能可貴，我從來也沒有見過。說到寫些規規矩矩的文章，我也像一般人那樣，能夠動動筆；可是要我以這樣細緻的筆觸，把這些平平凡凡的事情和人物，刻劃得這樣維妙維肖，我實在辦不到。』這幾句話實在道盡了吉英·奧斯丁高度成熟的現實主義的手法。

英國小說之所以盛行於十八世紀，這和英國十七世紀的資產階級革命是分不開的。在中世紀，反映封建意識形態的文學乃是傳奇（romance），封建統治階級爲了要維持自己的既得利益，便在文學領域內通過這種非現實的傳奇（當然，中世紀的偉大史詩如尼布龍之歌和羅蘭之歌不屬於這種傳奇的範疇，而是具有人民性的英雄敘事詩），來麻醉人民，沖淡人民對現實的不滿，而去醉心於一個逃避現實的『理想』世界。隨着資產階級革命的結果，科學慢慢發達起來，教育慢慢普及，中產階級興起，因此才產生了十八世紀的小說。傳奇所描寫的都是些英雄美人，而小說則以現實主義的手法反映了現實社會中的生活，『小說是針對中世紀的傳奇以及十六七世紀間由傳奇一脈相承下來的宮廷文學的一種現實主義的反應，所以一切十八世紀的偉大小說都是反傳奇的』（見凱特爾英國小說導論頁三〇）。但是英國的現實主義的小說發展到十八世紀的中葉，卻突然停止了，這是由於英國本身的發展趨勢所致，因爲那時候日益增長的金錢勢力敗壞了人與

人的關係，敗壞了男女關係，貧富對立，農民的土地受到殘酷的徵收，新興的城市過着悲慘的生活，這時期的小說家已不能現實地去刻劃生活；華波爾（Walpole）的虛偽的浪漫主義，是『斯莫萊特、菲爾丁和斯登的成就的可悲的墮落』，所以傑克生曾經強調指出，由菲爾丁所建立起來的英國小說的古典類型（Classical model）一直未能夠保持下來，只有奧斯丁才成功地保持了菲爾丁這個標準。所以我們通常都把奧斯丁稱做十八世紀最後一個現實主義的古典作家。

在奧斯丁那個時代，也即在十八世紀末葉，英國流行着一種『哥特式傳奇』（Gothic romance），我們前面所提到的那位虛偽的浪漫主義者華波爾，正是這種傳奇的創始人，他於一七六四年出版了一本奧特蘭託堡壘（Castle of Otranto），摹仿者接踵而起。這種傳奇儘寫些荒唐無稽、神奇驚險的故事，來迷惑讀者，或寫才子佳人的奇遇，或寫某某神祕人物在地下幽道中演出驚人的幻術，或寫某某堡壘中出鬼，或寫某某年輕的女俠客獨守危樓，於雷電交加的暴風雨之夜從夢中醒來，思量着下一步的俠義行為，或是滿篇長吁短嘆，無故感傷，總不外這一套濫調，而吉英·奧斯丁的小說，確實是針對着這種風氣的一種反擊，譬如她的諾桑覺寺的主角咖苔琳·莫蘭只不過是個『身個瘦小、血色不佳』的女性，是一個平平凡凡的人物，沒有一點驚險怪癖的地方，然而卻是現實生活中有血有肉有個性的人物。奧斯丁的現實主義在反傳奇的任務上起了很大的作用，無論是對當時以芬納·伯納（Fanny Burney）為首的家庭傳奇，或是『哥特式傳奇』，她都進行了有意識的挑戰，正如別林斯基評論西葛提斯那樣，『對於小說的唯一論傾向給予了斷然的打擊，

使小說轉向現實。』一般都認為傲慢與偏見是反苗麗亞（芬納·伯納著）的，諾桑覺寺是反尤多爾夫（瑞克里夫夫人著）的。

簡單說來，奧斯丁以批判、諷刺的筆法，分析了她那個時代的人物，特別是中產階級婦女，指出了她們的問題，她雖然受到了一定的歷史條件的限制，可是她的刻劃是極其精確、極其真實的。她的取材也許確實比較狹隘，但我們如果過份地強調她的狹隘性，便不免要犯狹隘的機械論的錯誤；對她說來，重要的是，她寫出了她所熟悉的東西。她寫得那樣精確細緻，可以說明她的觀察力的敏銳，她的唯物主義的世界觀。在英國小說墮落為感傷主義和虛偽的浪漫主義的時期，大家都虛飾文雅，她卻能按照客觀世界的面貌，通過真實的人物和事例，表現出人與人的關係，人的現實生活，人的內心世界，從而反映出一個社會階層的面貌，這的確是難能可貴的。

三 試論『傲慢與偏見』

在言英·奧斯丁的六部小說中，究竟以哪一部為最好，向來的看法頗不一致。有的人喜歡諾桑覺寺的幽默；有的人推崇好事多磨的細膩，曼斯斐苑林及理智與感情則喜歡的人較少；大多數人的好評都動盪於愛瑪和傲慢與偏見之間。關於愛瑪，最近阿諾德·凱特爾已經在其所著英國小說導論中有專題評介，譯者在這裏只簡括地介紹一下傲慢與偏見。

傲慢與偏見原名第一次印象（First Impressions），它的主題是通過婚姻問題，反映當時婦女的

社會地位問題，並且把當時中產階級的生活刻劃得維妙維肖。

本書一共寫了四門婚姻，而以達西和伊麗莎白的婚姻為主，表現出了作者對婚姻的見解——

哪些婚姻是幸福的，哪些婚姻是不幸福的；哪些婚姻是愛情的蓓蕾所開綻的幸福的花朵，哪些婚姻又是由於婦女迫不得已，把嫁人當作終身的衣食之計，委曲求全。

作者從第十九章柯林斯向伊麗莎白求婚那一幕起，就通過伊麗莎白的口，說出了她自己對婚姻的正確見解，使我們看到那個時代裏的堅強的女性對於男性中心社會，對於那些把女性當作附屬品的卑劣愚蠢的男性，提出了怎樣的反抗。柯林斯是個傳教師，他趨炎附勢，結交了一位有錢的女施主，便自以爲了不起，自以爲像伊麗莎白那樣的姑娘，『儘管有許多吸引人的地方，不幸財產太少，把許多優美的條件都抵消了，』不會有另外一個人再向她求婚，他自己去求婚一定十拿九穩，馬到成功，不料伊麗莎白給她的回答是：『我除了謝絕之外，別無辦法，……因爲你不能使我幸福，我也不能使你幸福，……』作者在這裏寫得愛憎分明，把伊麗莎白這樣堅強的一個性格刻劃得非常明朗可愛，也把柯林斯那副醜惡的嘴臉諷刺得體無完膚。柯林斯這種人實在不懂得愛情，他所以要結婚，好像只是爲了要完成任務，好像隨便找個什麼女人都可以當做妻子，因此他遭到伊麗莎白拒絕後，立刻就去向夏綠蒂求婚。夏綠蒂竟答應了他。這門親事初看上去很令人不解，因爲夏綠蒂平常也還算是一個有見識的姑娘，而且和伊麗莎白是好朋友，怎麼會去締結這種冒昧的婚姻呢？作者在這裏給了我們一個極其辛酸諷刺的回答：『大凡家境不好而又受過相當教

育的女子，總是把結婚看作僅有的一條體面的退路。儘管結婚不一定會叫人幸福，但總算給自己安排了一個可靠的儲藏室，日後可以不致挨凍受餓。她現在就獲得這樣一個儲藏室了。『這段話真是無比深刻、無比感人地寫出了那個時代裏婦女的悲慘命運！』

如果說，夏綠蒂是一個聽天由命的賢妻良母的典型，那麼，伊麗莎白應該算是一個具有反抗性的女性典型。她雖然也是中產階級的家庭出身，可是由於父親的遺產限定由一位遠親柯林斯繼承，這在當時那樣的社會裏，對於她的婚姻確實是個不利的條件，她如果沒有愛情的理想，只圖生活安逸，那就大可一口答應柯林斯先生的求婚，坐享浪擲恩的遺產。退一步說，即使不接受柯林斯的求婚，然而以達西那樣一位每年有一萬鎊收入的貴公子，她自然會立刻答應他。事實上她也斬釘截鐵地把他拒絕了。她給達西的回答是：『天下男人都死光了，我也不會嫁給你！』她所以會說出這種深惡痛絕的話，實在是有感而發，因為她覺得那位求婚者（達西）並不是真正地愛她，他是那樣地傲慢，自信以他那樣的身價地位去向她求婚，一定會成功，甚至還以為伊麗莎白在等着她去求婚呢。

伊麗莎白向達西的挑戰，實在是當時婦女對當時的婚姻制度、門第觀念等一系列腐朽的社會現象的強烈抗議，是當時的婦女要求自己的人格獨立、爭取平等權利的呼聲！這種呼聲不僅通過達西和伊麗莎白的婚姻表現出來，而且還通過另一門婚姻表現出來。這便是達西的朋友彬格萊和伊麗莎白的姐姐吉英的婚姻。本來彬格萊對於門第方面並不像達西計較得那樣深，他和吉英的

婚姻所以會經過一段曲折，原來是由於兩個阻力。第一個阻力是達西，他討厭女方高攀，又覺得吉英並不愛彬格萊，所以不願意他朋友去締結這門『不當』的婚姻，從中加以攔阻；第二個阻力是彬格萊的妹妹，她不願意讓吉英這樣一個不夠有錢有勢的姑娘做她的嫂嫂，她希望達西的妹妹做她的嫂嫂，為的是和達西家攀了親以後，自己追求起達西來可以順利些，可以達到親上加親的目的。這種錯綜複雜的關係，在作者的筆下給分析得有條有理，使得諷刺和批判的效果從各種具體事實上聚集起來，把主題思想一步一步地集中和強化。作者不光光是對那些傳統的婚姻觀念提出了反抗，而且進一步嘲笑了當時所謂門當戶對的婚姻觀念，嘲笑了那些單戀的勢利小姐，諷刺了她們的自私自利、陰險、妬嫉、小心眼、爲了自己的利益而不惜去戕害別人的幸福！我們應該記得，彬格萊小姐坐在一旁看達西寫信，讚揚達西的書法工整，而達西只是對她半理不理，那一段對話把那個勢利小姐羞辱到了什麼地步？還有，伊麗莎白去彭伯里的那一次，彬格萊小姐竟當着達西的面揭露伊麗莎白的『家醜』，結果只落得自討沒趣，在這裏，這位富貴小姐又遭到了何等樣的奚落！這些地方都表明了作者的愛憎分明的觀點：她越是對那些需要愛和幸福的人愛得愈深，便對那些爲自己利益而不惜戕害別人幸福的人諷刺得愈尖銳。伊麗莎白拒絕達西求婚時，除了指責他的傲慢以外，所以還要特別指出達西破壞吉英和彬格萊的婚姻，特別指出達西侵犯了韋翰的權益（雖然這件事後來證明是韋翰編造的），恐怕也就是這個道理。

然而達西和伊麗莎白畢竟結合了。這中間的曲折值得我們留意一下：達西固然自視甚高，覺

得向伊麗莎白求婚是委曲求全，是貶低了自己的身價，是違背了自己的意志，然而他畢竟對伊麗莎白有幾份真情真愛。愛的力量和腐朽的舊傳統，在他身上造成了一些畏首畏尾的顧慮，形成了一種矛盾。最後他正確地解決了這個矛盾，於是婚姻獲得了美滿的解決。在這裏，我們不應該忘記，達西身上固然有其勢利的一面，但也有其渴望真正幸福的一面。正如伊麗莎白和夏綠蒂的人生觀截然不同，達西和柯林斯的本質亦不相同。達西不是爲結婚而結婚，不是隨便抓個什麼女人都可以做妻子，否則他爲什麼不去娶那位門當戶對的彬格萊小姐？又爲什麼不去娶他自己的表妹德·包爾小姐，使雙方家長所深深期望的搖籃夫妻成爲事實，使兩份家產併作一份？原來他也有他自己的理想，有他自己的渴求。這裏我們應該提及，在奧斯丁那個時代，十八世紀那種地主貴族和商業貴族統治的社會即將過去，工業革命已經在醞釀中，工業資本家即將興起，達西這樣一個人物雖也是地主家庭出身，但是他對他自己的階級已經感到厭棄，他已經往資產階級的路上走。這種事例可以在本書中找到很多，早在第九章（頁五二至五四），達西和彬格萊以及班納特太太等人的那一段對話裏，達西就表明了對鄉下那種『非常不開通、非常卑調』的風氣的不滿，對城市生活的讚揚，結合第八章裏他對那種『只不過會編織錢袋、點綴屏風』的『才女』的見解，我們便可以在達西身上看出一個新興的城市資產階級的性情。正因為他是新興的階級，所以對那腐朽的封建階級便非常厭惡，我們只要在這裏看看班納特太太那副面貌，便可以看出這兩個新舊階級的思想情感的對照。班納特太太是個標準的封建意識形態的女人，她終生的願望就是嫁

女兒，去攀附那些有錢人，因此她一聽到伊麗莎白不肯嫁給柯林斯，便簡直氣壞了，彬格萊上倫敦一去不同，她又爲她大女兒吉英焦急非凡；從這裏也可以看出：達西阻擋吉英和彬格萊的婚事，實在不能完全看做達西的勢利，也足以說明當時新興的資產階級對那沒落的趨炎附勢的封建階級的厭惡，我們只要看他後來發覺吉英對彬格萊真有感情時，他對這門婚姻便不再加干涉，而是竭力予以促成，由此可見，他決不完全是——一個封建門第觀念的擁護者。

達西的先進思想是貫串着這整部著作的，譬如在本書十八章尼日斐花園的跳舞會上，也表現得很明顯：柯林斯因爲在跳舞會上發現了達西是他女施主的姪侄，便連忙跑過去自我介紹，拍達西的馬屁，達西見了他卻非常厭惡，非常卑視，只敷衍了他幾句便走開了，這一幅寫照是何等生動，何等入微，何等明瞭地呈現出了作者的傾向性！反過來看一看，達西所親近的是一批怎樣的人物？第一個當然要數到他的好朋友彬格萊，彬格萊就是一個資產階級，作者在第四章（頁十九）裏描寫彬格萊兩姐妹的時候，便交待得很明白：『她們對自己的出生記得很牢，可是卻幾乎忘了她們兄弟的財產以及她們自己的財產都是做生意賺來的。』其他提到達西交遊的地方似乎不多，但是在第四十三章裏，我們又看到達西和伊麗莎白的舅父嘉丁納先生談得很投機，嘉丁納先生出身商界，達西以前曾認爲他是伊麗莎白的『下賤』親戚，那當然是他封建意識的一面在作祟，可是等到兩人見了面之後，這位下賤親戚卻『趣味高尚，風度優雅，舉止談吐都處處足以叫人看出他頗有見識。』這個奧妙就在於：達西從嘉丁納身上看不出一點封建勢利的氣習，因此才意氣相

投。在這一章裏，我們又從達西的傭人雷諾太太嘴裏，知道達西是個『體貼窮苦人』的『開明莊主』，『沒有一個佃戶或傭人不稱讚他』——所有這些品質，都說明了達西確是那個時代裏比較先進的人物，他的思想意識已經越出了他所出生的那個封建階級的思想意識的範疇，已經受了當時新興的工業資產階級的薰陶；正因為如此，他所以對彬格萊小姐的那種勢利觀念，曾經幾次三番予以辛酸刻毒的諷刺；正因為如此，所以他才對自己的親姨母咖苔琳夫人那種無禮態度感到十分厭惡，他才讓愛的力量戰勝了門第的驕傲，身價的顧慮，終於下定決心改變自己的作風（其實就是清除封建意識的殘餘），終於爲了愛而去和自己的冤家打交道，解除愛人的痛苦，以真情去感動她。後來他們兩人戀愛成功時，達西那一段自白是很重要的：『事實上我卻自私了一輩子。從小時候起，大人就縱容我自私自利，傲慢自大，教我除了自己家裏人以外，不要把任何人放在眼裏，教我看不起天下人，至少希望我鄙薄別人的見識，鄙薄別人的長處，把天下人看得不如我。從八歲到二十八歲，我都是受的這種教養。好伊麗莎白，親伊麗莎白，要不是虧了你，我可能到現在還是如此！我哪一點不都是虧了你！你給了我一頓教訓，開頭我當然受不了，可是我實在得益非淺。你羞辱得我好有道理！』（頁四二二）這一段話不僅揭露了和批判了他自己封建地主的階級出身所加於他思想意識上的毒害，挖掘了他自己傲慢的社會根源，並且指出了伊麗莎白和達西的愛情基礎。伊麗莎白分析得好：『你究竟愛我什麼呢？你對於慫慂多禮的客套已經感到膩煩。天下有種女人，她們無論是說話、思想、表情，都只是爲了博得你稱讚一聲，你對這種女人